



27/09/2024

Hotel Establishments General Managers

السادة/ مدراء المنشآت الفندقية المحترمون

Circular No. 8/2024

تعميم رقم 8/2024

Subject: Amendment on the e-revenue system regarding the disclosure of monthly revenues

الموضوع: تعديل على النظام الإلكتروني بشأن الإفصاح عن الإيرادات الشهرية

Greetings,

تحية طيبة وبعد،

With reference to the above subject, and based on Law No. (8) of 2018, establishing the Department of Culture and Tourism - Abu Dhabi (DCT Abu Dhabi) with an overall mandate to develop and elevate quality standards of the tourism industry to achieve tourism development in the Emirate of Abu Dhabi, and the decision of the executive council No. (149) for 2023 regarding amending government fees on hotel establishments, and chairman decision No. (94) of 2018 on the executive regulation for the control of the revenue of hotel Establishment in the Emirate of Abu Dhabi. Please be notified that:

بالإشارة إلى الموضوع أعلاه، واستناداً إلى القانون رقم (8) لسنة 2018 بشأن إنشاء دائرة الثقافة والسياحة - أبوظبي وما نص عليه بشأن المهام والاختصاصات لتحقيق التنمية السياحية لإمارة أبوظبي، وذلك من خلال القيام بالمهام الموكلة للدائرة؛ وعلى قرار المجلس التنفيذي رقم (149) سنة 2023 بشأن تعديل الرسوم الحكومية على المنشآت الفندقية، وعلى قرار رئيس دائرة الثقافة و السياحة - أبوظبي رقم (94) لسنة 2018 بشأن اللائحة التنفيذية للرقابة على إيرادات المنشآت السياحية والفندقية في إمارة أبوظبي، يرجى العلم بما يلي:

1. Hotels are obliged to report all revenues to DCT including revenue adjustments. Accordingly, hotel establishments are asked to strictly follow the guideline listed below:

1- تلتزم المنشآت الفندقية بالإفصاح عن جميع الإيرادات إلى دائرة الثقافة والسياحة - أبوظبي، بما في ذلك تعديلات الإيرادات. وعليه، يُطلب من جميع المنشآت الفندقية الالتزام بالتوجيهات التالية:

- **Timely Recognition of Revenue Adjustments:** Revenue adjustments should be recognized and reflected on the date they are observed, rather than applying the adjustments at the end of the month. This practice will help ensure that revenues are accurately represented on a daily basis.
- **Exclusion of Statutory Service Charges:** Revenues should be reported excluding the 10% statutory service charges that hotel establishments are permitted to impose for services rendered to guests and customers.
- **Reporting of Third-Party Revenues:** Hotel establishments must report all revenues generated by third-party operated entities, such as restaurants, spas, retail shops, and others, that occupy space rented by the hotel. Please note that specific revenue lines have been created to ensure that all revenue generated throughout the hotel complex is properly captured and accounted for.

• **الإفصاح الفوري بتعديلات الإيرادات:** يجب الإفصاح بتعديلات الإيرادات وتسجيلها في التاريخ الذي يتم ملاحظتها فيه، بدلاً من تطبيق التعديلات في نهاية الشهر. سيساعد هذا الإجراء في ضمان أن الإيرادات مسجلة بدقة على أساس يومي.

• **استثناء رسم الخدمة:** يجب الإبلاغ عن الإيرادات بعد استثناء رسوم الخدمة البالغة 10٪، والتي يُسمح للمنشآت الفندقية بفرضها مقابل الخدمات المقدمة للضيوف والعملاء.

• **الإبلاغ عن إيرادات الجهات الخارجية:** يجب على المنشآت الفندقية التصريح عن جميع الإيرادات الناتجة عن الكيانات التي تديرها جهات خارجية، مثل المطاعم والمنتجات الصحية والمحلات التجارية وغيرها، التي تشغل مساحات مستأجرة من قبل الفندق. يرجى ملاحظة أنه قد تم إنشاء بنود إيرادات محددة لضمان احتساب جميع الإيرادات المتولدة ضمن مجمع الفندق بشكل صحيح.





- **Invoice Submission Deadline:** Hotel establishments must ensure that invoices are submitted on or before the 5th of every month. Any adjustments made after this date will not be included in DCT's reporting, which could result in discrepancies with your figures.

• **موعد تقديم الفواتير:** يجب على المنشآت الفندقية التأكد من إصدار الفواتير في أو قبل اليوم الخامس من كل شهر. أي تعديلات تُجرى بعد هذا التاريخ لن تُدرج في تقارير دائرة الثقافة والسياحة - أبوظبي، مما قد يؤدي إلى وجود بعض الاختلاف مع أرقام المنشآت الفندقية.

2. For the purpose of monthly disclosure of revenues for tourism and hotel establishments, the revenue list on the electronic system will be updated by adding new items and modifying some of the current items to align with the operational requirements of hotel establishments and the statistical data of the department. Therefore, please adhere to disclosing monthly revenues according to the new modified list

2- لغرض الإفصاح الشهري عن إيرادات المنشآت السياحية والفندقية، سيتم تعديل قائمة الإيرادات على النظام الإلكتروني من خلال إضافة بنود جديدة وتعديل بعض البنود الحالية لكي تتوافق مع المتطلبات التشغيلية للمنشآت الفندقية والبيانات الإحصائية للدائرة، وبناء عليه يرجى الالتزام بالإفصاح عن الإيرادات الشهرية طبقاً لبنود القائمة الجديدة المعدلة كما هو مرفق القائمة المعدلة لبنود الإيرادات.

3. Our system partner (Samsotech) will contact hotel establishments to modify the system mapping and historical revenue data on the electronic system in order to align with the new adjustments to the revenue items, covering the period from the beginning of the year until August 2024.

3- سوف يقوم الشريك الإلكتروني (سامسوتك) بالتواصل مع المنشآت الفندقية لتعديل ربط النظام والبيانات التاريخية الخاصة بالإيرادات على النظام الإلكتروني بما يتوافق مع التعديل الجديد على بنود الإيرادات وذلك عن الفترة من بداية العام ولغاية شهر أغسطس 2024.

4. The deadline to accurately allocate revenues to the respective revenue line items for the period from January to September 2024 is October 31, 2024

4- الموعد النهائي للإفصاح عن قائمة الإيرادات بدقة تبعاً للتعديلات الجديدة عن الفترة من يناير ولغاية سبتمبر 2024، هي 31 أكتوبر 2024.

For further inquiries kindly contact Mr. Mohamed Abdelrahman - Accounts Receivable Accountant on land line 026576109, cell 0588156011 or via e-mail receivables@dctabudhabi.ae.

للمزيد من الاستفسارات يمكنكم التواصل مع السيد محمد عبدالرحمن - محاسب قسم الحسابات المدينة على الهاتف رقم 026576109 أو 0588156011 أو عبر البريد الإلكتروني التالي: receivables@dctabudhabi.ae

Kind Regards.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير.

The Department of Culture and Tourism - Abu Dhabi

دائرة الثقافة والسياحة - أبوظبي



محمد عبد الرحمن

